

Re

錦山窯

受け継がれる
錦山窯の心髄

Essence of Kinzangama Kiln
from generation to generation



目次

Contents

2 錦山窯
Kinzangama Klin

3 Rim
リム

ホワイトブレス
White Bless

ウォーターアイ
Water Eye

レッドアラベスク
Red Arabesque

9 Falling Flower
フォーリングフラワー

アプリコット
Apricot

ターコイズ
Turquoise

ココア
Cocoa

15 Shugu
酒具

金白盛唐草文
Arabesque design in gold and white glaze, kin-shiromori style

金盛唐草丸紋
Arabesque and round design in gold, kinmori style

白盛唐草丸紋
Arabesque and round design in white glaze, shiromori style

白盛唐草文
Arabesque design in white glaze, shiromori style

朱地色絵金彩丸菊文
Round and chrysanthemum design with gold decoration, overglaze enamels on vermillion ground

朱地色絵金彩草花文
Flowers design with gold decoration, overglaze enamels on vermillion ground

朱地色絵金彩小菊文
Small chrysanthemum design with gold decoration, overglaze enamels on vermillion ground

朱地色絵金彩桔梗文
Chinese bellflower design with gold, overglaze enamels on vermillion ground

朱地色絵金彩総菊文
Chrysanthemum design with gold decoration, overglaze enamels on vermillion ground

29 錦山窯概要
About Kinzangama Kiln

錦山窯

Kinzangama Kiln

—

錦山窯は石川県小松市高堂町にある九谷焼上絵付を専業とする窯元です。

窯の始まりはおおよそ百年前、1906（明治 39）年に、初代吉田庄作が同地で作陶を開始、現在の当主は四代目にあたります。加賀藩の御用窯として発展した九谷焼は、色絵や金襴手などの華やかで繊細な絵付が特徴で、明治時代から海外へも多く輸出され、その技術力と造形美は世界からも高い評価を受けてきました。長い年月の間に多くの陶工達が生み出した九谷ならではの様々な技法があり、錦山窯もそれらを継承し製品作りに活かしています。

九谷焼の伝統技法の中でも、錦山窯は特に金彩の技法に秀でており、金襴手、釉裏金彩、色絵金彩など、代々金を使った絵付を特徴としてきました。

小松市は金箔の産地である金沢市と近く、金は昔から身近な存在でした。錦山窯でも金箔をすりつぶし金泥絵の具を自家製で作るなど、長年の経験からその扱いに手慣れ、箔や金泥など金での絵付の技は多彩で、様々な手法を手がけています。

初代、二代目はいわゆる「金彩細密画」とよばれる、華やかな九谷らしい彩色金襴手を得意とし、三代目美統は「釉裏金彩」の技術を高め、国指定重要無形文化財保持者（人間国宝）の認定を受けています。その後を継ぐ四代目幸央は、これまでの伝統を継承しながら、現代に活かす陶芸を模索し技術の研鑽に努めています。

錦山窯では絵付けに転写などは行わず、筆でひとつひとつの模様を丁寧に描いています。百年の歴史が培った伝統技法と伝統意匠を、これからの百年に活かしていくことが錦山窯の目標です。

Kinzangama Kiln is a pottery located in Takando, Komatsu city in Ishikawa prefecture.

The pottery was established about 100 years ago, in 1906, when the first generation potter, Shosaku Yoshita, started making ceramics in the same location. The current master, Yukio Yoshita, is the fourth generation.

Kutaniyaki was developed as a warranted ceramics by Kaga Load, and it is characterized by the colorful and refined painting of Iroe, or multicolored over glazed painting porcelain ware, and Kinrande, or gold-painted porcelain.

They have often been exported overseas since the Meiji period (1868-1912) and have been appreciated internationally for its techniques and beautiful forms. Numerous numbers of potters have created various techniques, and Kinzangama Kiln has inherited them and has been using them to create its own work.

Amongst the traditional techniques of Kutaniyaki, Kinzangama especially excelled in glaze painting with “gold,” and it has been providing Kinrande, Yurikinsai, or under glazed gold painting, and Iroekinsai, or multicolored over glazed gold porcelain for generations.

Komatsu city is bordered on Kanazawa city where gold leaves are produced, and gold has always been commonly used. Kinzangama is familiar with the use of gold as well and has been utilizing many gold techniques including creating original gold glaze by grading gold leaves.

The first and second generations were good at a technique called “Kinsai Saimitsuga,” or detailed painting with gold glaze, which was flowery multicolored gold-painted porcelain, a typical Kutani ware. The third generation, Minori developed the technique of “Yurikinsai,” or under glazed gold painting, and he is a bearer of important intangible cultural assets (a Living National Treasure of Japan). The fourth generation, Yukio, is enhancing his technical skills in order to create contemporary ceramics, while he has also derived the traditional techniques from Minori.

When they make ceramics, Kinzangama does not make decal paintings; potters draw each line and pattern by hand. Kinzangama has set its mind to apply the techniques and designs that have been developed over its history of 100 years for the next 100 years.

Rim

リム









Rim

リム

—

錦山窯の飾皿に縁取られる模様とお料理とのコラボレーションを、日常生活で楽しめるプレートとボウルです。内側は九谷の淡いグレイ色の素地をそのまま残し、フォークやナイフでもお使い出来ます。3 パターンのリム模様をご用意いたしました。

ホワイトブレス

White Bless

[プレート]

[ボウル]

ウォーターアイ

Water Eye

[プレート]



R.1



R.4



R.7



R.2



R.5



R.8



R.3



R.6



R.9

ホワイトブレス White Bless

錦山窯は、霊峰白山から日本海に広がる加賀平野の中程にあります。山々から上る朝日の清らかで神聖な光をモチーフとし描いたのが「ホワイトブレス」。白い色で描かれた模様は、錦山窯の「孔雀図飾皿」などの縁模様によく見られます。今回は新たに白と金だけで描いてみました。淡いグレイ色の九谷の素地に純白の絵具で描かれた模様は、光と陰影の微かなコントラストを生み出し、上品でエレガントな印象を与えます。

Kinzangama Kiln is located in the middle of Kaga Plain, spreading from Sacred Mount Haku to Sea of Japan. In this "White Bless" collection, a pure and sacred light of the morning sun rising from mountains is drawn. Patterns drawn in white are typical in rim decorations of our plates with design of peacocks. Here only white and gold are adopted newly. Patterns in a pure white pigment on a light grey Kutani ground, having a slight contrast between light and shadow, give an elegant and sophisticated impression.

ウォーターアイ Water Eye

飛び跳ねる鯉の姿に生命のたくましさを託した「跳鯉図の皿」。錦山窯でも鯉が滝を登る姿や、池から飛び跳ねる姿をよく描いてきました。その皿には水をモチーフとする縁模様がいつも付けてあります。それは水面の波紋や小さな渦や光の反射などを表しているのです。その模様に込められたスピリットを受け継ぎ、自然の美しさや煌めきを表現してみました。黒を背景に、金と青で波模様と渦を描いた、シックな色合わせの器となっています。

R.1 — Φ 17 × h 2.5 (cm) R.4 — Φ 20 × h 6.6 (cm)
R.2 — Φ 20 × h 3 (cm) R.5 — Φ 24 × h 7 (cm)
R.3 — Φ 24 × h 3.5 (cm) R.6 — Φ 28 × h 7.8 (cm)

R.7 — Φ 17 × h 2.5 (cm)
R.8 — Φ 20 × h 3 (cm)
R.9 — Φ 24 × h 3.5 (cm)

With plates and bowls of this collection, you can enjoy collaboration with rim decorations of Kinzangama Kiln and foods in your daily life. Light grey color grounds of Kutani-style are kept inside so that you could enjoy meals with a fork and knife. Three choices of rim patterns are ready for you.

レッドアラベスク

Red Arabesque

[ボウル]

[プレート]

[ボウル]



R.10



R.13



R.16



R.11



R.14



R.17



R.12



R.15



R.18

レッドアラベスク Red Arabesque

This is a plate "Flying Carp", and it shows strength of life in the figure of a flying carp. Kinzangama Kiln has often used a carp as a motif like a carp swimming up a fall or a carp jumping up from a pond. Each plate has a rim decoration of water motif. It expresses ripples on a surface of water, small swirls, or reflection of light. Inherited the spirit in the pattern, we represent the beauty and brightness of the nature. This series have an elegant dark combination of colors, ripples and swirls in gold and blue silhouetted against black.

古代ギリシャに生まれシルクロードを経て日本に伝わったアラベスク模様は、その土地の文化に触れ様々に変化してきました。錦山窯でも古くから酒器や香炉また花器など多くの器物にアラベスク模様を描いております。錦山窯が大切にしている濡れたような赤を背景に、金泥で永遠の生命の輝きを願い、花のアラベスク文様を描きました。赤と金の優雅な器となっています。

An arabesque pattern, which was originated in Ancient Greek, was introduced to Japan via the Silk Road, and it had been changed under the influence of various cultures. Kinzangama Kiln has also applied an arabesque pattern to many products such as sake utensils, incense burners, and vases. The red-enamel as if wet is one of the important features of Kinzangama Kiln, and we draw a floral arabesque pattern on the red ground in gold wishing for an eternal brilliance of life. This series of red and gold are especially gorgeous.

R.10 — Φ 20 × h 6.6 (cm)
R.11 — Φ 24 × h 7 (cm)
R.12 — Φ 28 × h 7.8 (cm)

R.13 — Φ 17 × h 2.5 (cm) R.16 — Φ 20 × h 6.6 (cm)
R.14 — Φ 20 × h 3 (cm) R.17 — Φ 24 × h 7 (cm)
R.15 — Φ 24 × h 3.5 (cm) R.18 — Φ 28 × h 7.8 (cm)

Falling Flower

フォーリングフラワー



Falling Flower フォーリングフラワー

錦山窯に伝わる名品の中に「色絵花詰手飾皿」があります。四季折々の花々が百花繚乱と咲き乱れ、金彩が施されている華麗な大皿です。そよ風が吹き、良い香りが漂い、蝶々が舞い踊っている様子を想像させるこの飾皿は、雪深い北陸の長い冬の間、春を待ちわびる職人の思いの結晶なのでしょうか。今回は、その中から薔薇、木槿、紫陽花、躑躅などを拾い上げ、天から舞い落ちてくるかのようなデザインにしてみました。器の地色にはテレピン叩きという今ではほとんど使われることのない技法を用い、アプリコット、ターコイズ、ココアの三色で展開しています。

An ornamented plate with overglaze flower patterns is one of the excellent works that have been passed down in Kinzangama Kiln. It is a gorgeous large plate with all sorts of seasonal flowers blooming in gold decoration. The plate allows you to feel a gentle breeze, a good smell, and dancing butterflies. It might be longings of craftsmen who have been waiting for a warm spring during a severely cold and long winter in Hokuriku district. Roses, magnolias, hydrangeas, and azaleas are selected in this collection, and they are arranged as if falling down from the heaven. As for the ground color, we use a technique called terepin turpentine oil tapping which is rarely seen today, and you could select from three colors; apricot, turquoise, and cocoa.

アプリコット
Apricot

[プレート]

ターコイズ
Turquoise

[プレート]

ココア
Cocoa

[プレート]



F.1



F.4



F.7



F.2



F.5



F.8



F.3



F.6



F.9

F.1 — Φ 17 × h 3.5 (cm)
F.2 — Φ 20 × h 3.8 (cm)
F.3 — Φ 24 × h 4.5 (cm)

F.4 — Φ 17 × h 3.5 (cm)
F.5 — Φ 20 × h 3.8 (cm)
F.6 — Φ 24 × h 4.5 (cm)

F.7 — Φ 17 × h 3.5 (cm)
F.8 — Φ 20 × h 3.8 (cm)
F.9 — Φ 24 × h 4.5 (cm)







アプリコット
Apricot
[ボウル]



F.10



F.11



F.12

ターコイズ
Turquoise
[ボウル]



F.13



F.14



F.15

ココア
Cocoa
[ボウル]



F.16



F.17



F.18

F.10 — Φ20 × h6 (cm)
F.11 — Φ24 × h7 (cm)
F.12 — Φ28 × h7.8 (cm)

F.13 — Φ20 × h6 (cm)
F.14 — Φ24 × h7 (cm)
F.15 — Φ28 × h7.8 (cm)

F.16 — Φ20 × h6 (cm)
F.17 — Φ24 × h7 (cm)
F.18 — Φ28 × h7.8 (cm)

Shugu

酒具





Shugu

酒具

—

酒具をテーマに製作した一連のアイテムは、プロダクトデザイナーの吉田守孝を迎え、うつわそのもののかたちにこだわり製作しました。柳宗理のもとで長年学んだその手法は、模型を作ってひとつひとつのかたちを実物大で検証し、使いやすい造形の美しさを追求。何度も素地師と打合せながら、創り上げていきました。

All the items of this Shugu (sake wares) series are produced with particular focus on forms of wares, inviting a product designer Moritaka Yoshita. He had worked under Sori Yanagi for a long time and acquired the style to make a mock-up first and examine each form by hand. Talking with craftsmen patiently, we have approached an ideal form.

金白盛唐草文

Arabesque design in gold and white glaze, kin-shiromori style



S.1



S.3



S.2



S.4

S.1 — $\Phi 7.5 \times h 13$ (cm)

S.2 — $\Phi 8.5 \times h 16$ (cm)

S.3 — $D 10 \times W 7.5 \times h 10.5$ (cm)

S.4 — $D 11.5 \times W 8.5 \times h 14$ (cm)

また「上絵研究会」を立ち上げ、職人とデザイナーと一緒に古作を掘り起こしアーカイブ制作を行いました。その作業過程で継承したい技法や表現について意見交換を行い、多様な伝統技法と意匠の中から上絵を選定しました。これらのアイテムは、近年使われなくなった「テレピン叩き」という手法に取り組んだ朱地草花文シリーズ、錦山窯の特長である金彩を盛り上げる「金盛」の技法を使ったシリーズなど、九谷らしさが色濃くでたものとなりました。

In addition, the study group of overglaze paintings was launched, and there craftsmen and a designer cooperated in cleaning up and organizing past works. Through these procedures, they changed opinions which techniques or expression should be succeeded. Then design of overglaze paintings was selected from various traditional techniques and designs. These items have a strong air of Kutani-style; botanical series on vermillion red ground with a tere-pin (turpentine oil) tapping technique, which is rather rare recently, and kinmori series with gold painted convexly, which is one of characteristics of Kinzangama Kiln.



S.5



S.7



S.6



S.8

- S.5 — $\Phi 7 \times h 4.5$ (cm)
- S.6 — $\Phi 8 \times h 5.5$ (cm)
- S.7 — $\Phi 5 \times h 6.5$ (cm)
- S.8 — $\Phi 5.5 \times h 7$ (cm)



金盛唐草丸紋

Arabesque and round design in gold, kinmori style



S.9



S.11



S.10



S.12

- S.9 — $\Phi 7.5 \times h13$ (cm)
- S.10 — $\Phi 8.5 \times h16$ (cm)
- S.11 — $\Phi 6 \times h4$ (cm)
- S.12 — $\Phi 6.5 \times h5$ (cm)





白盛唐草丸紋

Arabesque and round design in white glaze, shiromori style



S.13



S.15



S.16



S.14



S.17

- S.13 — $\Phi 7.5 \times h 13$ (cm)
- S.14 — $\Phi 8.5 \times h 16$ (cm)
- S.15 — $\Phi 7 \times 2.5$ (cm)
- S.16 — $\Phi 8.5 \times h 3$ (cm)
- S.17 — $\Phi 10 \times h 3.5$ (cm)

白盛唐草文

Arabesque design in white glaze, shiromori style



S.18



S.20



S.22



S.19



S.21



S.23

- S.18 — $\Phi 7.5 \times h 13$ (cm)
- S.19 — $\Phi 8.5 \times h 16$ (cm)
- S.20 — $\Phi 8 \times h 5.5$ (cm)
- S.21 — $\Phi 10 \times h 6.5$ (cm)
- S.22 — $\Phi 6.5 \times h 5$ (cm)
- S.23 — $\Phi 7 \times h 5$ (cm)





朱地色繪金彩丸菊文

Round and chrysanthemum design with gold decoration, overglaze enamels on vermillion ground



S.24



S.25



S.26



S.27

朱地色繪金彩草花文

Flowers design with gold decoration, overglaze enamels on vermillion ground



S.28



S.29



S.30

朱地色繪金彩小菊文

Small chrysanthemum design with gold decoration, overglaze enamels on vermillion ground



S.31



S.32

- S.24 — $\Phi 7.5 \times h 13$ (cm)
- S.25 — $\Phi 8.5 \times h 16$ (cm)
- S.26 — $\Phi 7 \times h 4.5$ (cm)
- S.27 — $\Phi 8 \times h 5.5$ (cm)
- S.28 — $\Phi 7 \times h 2.5$ (cm)
- S.29 — $\Phi 8.5 \times h 3$ (cm)
- S.30 — $\Phi 10 \times h 3.5$ (cm)
- S.31 — $\Phi 6 \times h 4$ (cm)
- S.32 — $\Phi 7 \times h 5$ (cm)

朱地色繪金彩桔梗文

Chinese bellflower design with gold, overglaze enamels on vermillion ground



S.33



S.35



S.34



S.36



S.37



S.38

朱地色繪金彩絳菊文

Chrysanthemum design with gold decoration, overglaze enamels on vermillion ground



S.39

- S.33 — $\Phi 5 \times h6.5$ (cm)
- S.34 — $\Phi 5.8 \times h8$ (cm)
- S.35 — $D10 \times W7.5 \times h10.5$ (cm)
- S.36 — $D11.5 \times W8.5 \times h14$ (cm)
- S.37 — $\Phi 15 \times h3.5$ (cm)
- S.38 — $\Phi 20 \times h4$ (cm)
- S.39 — $\Phi 20 \times h4$ (cm)

錦山窯概要

About Kinzangama Kiln

窯歴

History of Kinzangama Kiln

1906 明治39	初代・吉田庄作が小松市高堂の地に開窯	Shosaku Yoshita established a Kiln in Takando, Komatsu city
1932 昭和7	三代となる吉田美統が、清一の長男として生まれる	Minori was born as the first son of Seiichi, a youngest brother of Shosaku
1933 昭和8	庄作の末弟、清一が二代となる	Seiichi took over the Kiln
1951 昭和26	美統が錦山窯を継ぎ本格的に作陶の道に入る	Minori took over Kinzangama Kiln and began his career as a potter
1988 昭和63	幸央、金沢美術工芸大学を卒業後、本格的に錦山窯に入って作陶をはじめる	Yukio graduated from Kanazawa College of Art, fully joined Kinzangama Kiln, and began creating ceramics
1992 平成4	美統、石川県指定無形文化財 九谷焼技術保存会技術保持者に認定される	Minori was recognized as intangible cultural asset as a holder of Kutaniyaki techniques by Ishikawa prefecture
2001 平成13	美統、紫綬褒章受賞 国指定重要無形文化財保持者(人間国宝)に認定される 石川県文化功労者賞受賞	Minori received Shijuhosho, or the Purple Ribbon Medal, and was recognized as an important intangible culture asset of Japan He received the Cultural Order Award from Ishikawa prefecture
2007 平成19	幸央が父に代わり、錦山窯の代表となる	Yukio become the delegate of Kinzangama Kiln in place of his father Minori

問い合わせ

Contact

錦山窯 〒 923-0031 石川県小松市高堂町 トー 18 番地
電話 0761-22-5080
HP <http://www.kinzangama.com>
メール info@kinzangama.com

Kinzangama Kiln 〒 923-0031 to-18, Takando-cho, Komatsu city, Ishikawa prefecture
TEL +81-(0)761-22-5080
HP <http://www.kinzangama.com>
MAIL info@kinzangama.com

Re

受け継がれる
錦山窯の心髄

Essence of Kinzangama Kiln
from generation to generation

発行	錦山窯
クリエイティブ ディレクション	宇野 昇平 (surmometer inc.)
編集	澤木 美華 (BRANDERS.Co.,Ltd.)
写真	高野 尚人
スタイリング	フジヤ 奈穂
翻訳	古屋 真弓
デザイン	瀬戸 えり子 (surmometer inc.)
無断転載の禁止	本誌掲載記事（本文、写真等）を当社および著作者の承諾なしに無断で転載（翻訳、複写、データベースへの入力、インターネットでの掲載等）をすることを禁じます。

publishing	Kinzangama Kiln
creative direction	Shohei Uno (surmometer inc.)
edit	Mifa Sawaki (BRANDERS.Co.,Ltd.)
photo	Naoto Takano
styling	Naho Fujiya
translation	Mayumi Furuya
design	Eriko Seto (surmometer inc.)
prohibition of all rights reserved	All rights reserved. All information contained in this book are copyrighted by the publisher and may not be reproduced or distributed in any form or by any means, graphic or electronic including photocopying without written permission of the publisher.

※ 手作り品のためサイズに多少の違いがあります。

※ Each work might look a little different because it was handiwork.

※ 本物の九谷陶石を使用しているため、素地にわずかな鉄粉が出ることがあります。

※ It might have iron particles on a surface because pure Kutani porcelain stone is used.

